

# 手指對話集

指差し会話集

即使不懂對方的語言・光憑手指就能傳達意思・若在旅行途中有困難・不妨積極地使用・

相手の言葉が分からなくても、指を差すだけで意味が伝わります。旅行先で困ったことがあったら、積極的に使ってみましょう。

## 〇〇在哪裡呢？ 〇〇はどこですか？

觀光導覽所 観光案内所	銀行 銀行	郵局 郵便局	便利商店 コンビニ
超級市場 スーパーマーケット	道之驛(公路休息站) 道の駅	名產店 お土産店	藥妝店 ドラッグストア
餐廳 レストラン	居酒屋 居酒屋	住宿設施 宿泊施設	巴士乘車處 バス乗り場
計程車乘車處 タクシー乗り場	最近的車站 最寄り駅	Wi-Fi熱點 Wi-Fiスポット	廁所 トイレ

## 前往〇〇利用什麼交通工具比較方便？ 〇〇へは何で行けますか？

巴士 バス	電車 電車	計程車 タクシー	自行車 自転車	步行 徒歩
----------	----------	-------------	------------	----------

## 〇〇我可以在哪里吃？ 〇〇はどこで食べられますか？

ZAKUZAKU ざくざく	羊羹 羊羹	壽司 寿司	天麩羅 天ぷら
拉麵 ラーメン	烤雞肉串 焼き鳥	生魚片 刺し身	日本酒 日本酒

請給我跟那個人吃的一樣的東西

あの人が食べているものと同じものをください

請寫下來(畫下來)告訴我

書いて(描いて)教えてください

能夠教我吃法嗎？

食べ方を教えてもらえますか？

請結帳

お会計をお願いします

能夠使用信用卡嗎？

カードは使えますか？

多少錢呢？

いくらですか？

是/否 はい/いいえ



數字 数字

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

二本松市公所 ※服務時間 週一至週五的8點30分~17點15分(過年期間除外)

郵遞區號:964-8601 福島縣二本松市金色403番地1 (403-1 kanairo nihonmatsu-shi fukushima-ken 964-8601) 電話:按0243-23-1111

郵遞區號:964-8601 福島縣二本松市金色403番地1 二本松市公所產業部 觀光課

2016年3月發行



# NIHONMATSU JAPAN

觀光導覽





# 二本松

## 誠心接待的城鎮——二本松市

二本松市位於福島縣的北部，受惠於四季的花卉等豐富的大自然。接觸獨特的體驗和文化，盡享溫泉、美食之後，不妨試著感受城下町的歷史。二本松市以全市民的「接待」，迎接各位。

### おもてなしの街、二本松市。

福島県の県北地域に位置する二本松市は、季節の花々など豊かな自然に恵まれています。独自の体験や文化に触れ、温泉、美味を満喫したら、城下町の歴史を感じてみませんか。二本松市は、市民を挙げた「おもてなし」で皆様をお迎えいたします。



中島の地蔵桜  
中島の地蔵桜  
MAP P.16 E-2

能夠觀看影片、  
動畫が見られます。



## CONTENTS

04 特観 四季	特集 四季
08 體驗	体験
10 美食	グルメ
12 温泉	温泉
14 大自然、古跡、祭典	自然・史跡・祭
16 二本松地區地圖、地區地圖	二本松市全域マップ・市街地圖
18 日本旅行的禮儀、前往二本松的交通	日本のマナー、アクセス
20 手指對話集	指差し会話集

## 歴史

代表福島縣的城下町之一。被選定為日本 100 名城的豐城和在其城下町進行的燈籠祭，是代表二本松市的可觀之處。

福島縣を代表する城下町のひとつ、日本100名城に選定されている舞ヶ城や、その城下町で行われる提灯祭りは、二本松市を代表する見どころです。



## 温泉

包含福島縣屈指可數的溫泉區——岳溫泉在內。知名溫泉零星散佈。溫泉的溫暖、季節感十足的景色，以及住宿設施講究的餐點，療癒旅客的身心。

福島縣でも指折りの温泉郷、岳温泉をはじめとする名湯が点在。お湯のぬくもりと季節感あふれる景色、宿泊施設こだわりの食事が旅人の心と体を癒します。



## 特産

有稻米、水果、上川崎和紙、城家草蓆衣櫃等多種特產品。亦推薦玉羊羹等日式糕點作為伴手禮。

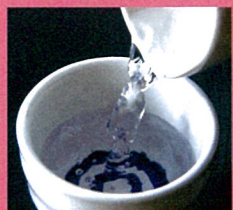
米、果物、上川崎和紙、城家草蓆など多彩な特産品があります。お土産には、玉羊羹などの和菓子もおおすすめです。



## 日本酒

使用安達太良山的水和嚴選的米製成的日本酒。除了受到當地人喜愛之外，在世界亦受到高度評價。

安達太良山の水と厳選された米を使用した日本酒は、地元の人々にも親しまれ、世界でも高い評価を受けています。



二本松市位於東北地區的門戶——福島縣的北部。從東京前往的交通方便。除了前往福島縣內之外，前往日本國內也很方便。

二本松市は、東北地方の玄関口となる、福島縣の北部に位置しています。東京からのアクセスもよく、福島縣内はもちろん、日本国内への移動も便利です。







Spring  
春

岳温泉桜坂  
温泉街から鏡ヶ池公園に続く桜坂

MAP P.16 B-2

盛開の桜花隧道接待旅客們・  
從溫泉區綿延的櫻花道美不勝收・  
満開の桜のトンネルが、旅人たちをおもてなしします。  
温泉街から続く桜の道は圧巻です。



Summer  
夏

安達太良溪谷自然散歩道  
あだたら溪谷自然遊歩道

MAP P.16 A-1

能夠欣賞彩燈佈滿夏季的滑雪場・宛如銀河般的景象・  
從纜車眺望的景致最佳・  
美しい自然を楽しみながら歩くことができます。  
季節感を味わいながら、のんびり散歩しませんか。



合戦場枝垂櫻  
合戦場のしだれ桜

MAP P.17 E-3

宛如淡粉红色的瀑布般盛開的枝垂櫻・櫻花節期間內會打燈・  
展現夢幻的身影・

薄紅色の滝のように咲くしだれ桜。桜まつり期間中は  
ライトアップされ、幻想的な姿を見せてくれます。

能夠觀看影片・  
動画が見られます。



安達太良彩燈  
あだたらイルミネーション

MAP P.16 A-1

能夠欣賞彩燈佈滿夏季的滑雪場・宛如銀河般的景象・從纜車  
眺望的景致最佳・

夏のゲレンデいっぱいに広がる、天の川のような光景が  
楽しめます。ロープウェイからの眺めは最高です。





安達太良山の紅葉  
安達太良山の紅葉

MAP P.16 A-1

秋季在安達太良山能夠欣賞嬌豔欲滴的楓葉・  
亦可搭乘纜車至山腰・ ※現在火山活動穩定・

秋には鮮やかな紅葉が見られる安達太良山。中腹までは、ロープウェイを  
使って登ることもできます。 ※現在、火山としての活動は平穏です。

Autumn

秋



安達太良高原滑雪場  
あだたら高原スキー場

MAP P.16 A-1

能夠享受純白白雪的滑雪場・天氣好的日子・能夠看見澄澈的  
藍天和美麗的景色・

真っ白な雪が楽しめるスキー場です。天気の良い日は透き通るよ  
うな青空と抜群の景色を見ることができます。

Winter

冬



二本松の燈籠祭  
二本松の提灯祭り

MAP P.16 C-2 / b-4

日本三大燈籠祭之一的傳統活動・隨著7輛太鼓神精演奏的熱鬧  
伴奏・在市内遊行・

日本三大提灯祭りのひとつとされる伝統行事です。7台の太鼓台  
がにぎやかなお囃子とともに市内を練り歩きます。

岳温泉  
岳温泉

MAP P.16 A-2

位於安達太良山麓的溫泉區・能夠一面眺望美麗的和四季不同  
的大自然・一面度過舒適的時光・

安達太良山麓に広がる温泉郷。美しい四季折々の自然を眺めなが  
ら、ゆったりとした時間が過ごせます。







### 東北野生動物園

東北サファリパーク **MAP P.16 B-1**

能夠近距離觀看動物・氣勢十足的主題樂園・除了能夠餵食動物飼料之外・還能欣賞海獅秀等・動物たちを間近で見られる大迫力のテーマパーク。動物たちにエサをあげられるほか、アシカショーなども楽しめます。



### 採水果

果物狩り **MAP P.17 E-2**

能夠品嚐蘋果和櫻桃等新鮮水果・敬請品嚐二本松市の大自然恩賜・

リンゴやサクランボなどのみずみずしい果物が食べられます。二本松市の自然の恵みを、ぜひ味わってください。



### 農家民宿

農家民宿 **MAP P.17 E-2**

能夠直接體驗日本的鄉下生活・在不同的農家・能夠進行種稻和栽種果樹等各種農家體驗・

日本の田舎暮らしをそのまま体験できます。稲作や果樹栽培など、農家ごとにさまざまな農家体験が可能です。

### 手抄和紙體驗

和紙すき体験 **MAP P.16 C-1**

能夠以自古以來的製法・製作和紙的卡片・不妨放入花草和剪紙等・製作自己獨一無二的和紙・昔ながらの製法で和紙のカードを作ることができます。草花や切絵などを入れ、自分だけの和紙を作ってみませんか。



### Ebisu 賽車場

エビスサーキット **MAP P.16 B-1**

毗鄰東北野生動物園的賽車場・亦舉辦 D1 甩尾賽和飄移祭等・

東北サファリパークに隣接するレース場です。D1グランプリやドリフト祭りなども開催されています。



### 獨木舟體驗

カヌー体験 **MAP P.17 D-1**

在阿武隈滑艇場・連初學者也能放心享受獨木舟體驗・不妨享受在河面前進的速度感・以及水邊的涼爽・

阿武隈滑艇場では、初心者でも安心してカヌー体験が楽しめます。川面を進むスピード感と、水辺の涼を満喫しませんか。



### 安達太良鄉村俱樂部

安達太良カントリークラブ **MAP P.16 B-2**

被安達太良高原的豐富大自然包圍的高爾夫球場・敬請一面感受季節的風・一面暢快地流汗・

あたら高原の豊かな自然に囲まれたゴルフ場です。季節の風を感じながら、心地よい汗を流してください。





二本松の美食

二本松の食

除了壽司、天麩羅、拉麵等日本才有的美食之外，更以在二本松市才品嚐得到的料理接待。

壽司、天ぷら、ラーメンなど、日本ならではの味覚はもちろん、二本松市でしか味わえない料理でもてなします。



當地酒

地酒

除了壽司、天麩羅、拉麵等日本才有的美食之外，更以在二本松市才品嚐得到的料理接待。

安達太良山源流の水と美味しいお米で作られた地酒。まろやかな口当たりが印象的で、世界でも高い評価を受けています。



二本松の居酒屋

二本松の居酒屋

能夠品嚐到當季料理和酒類・能夠和朋友友好聊天・或者一人輕鬆地度過時光・享受方式眾多・季節の料理と酒類が味わえます。友人とゆっくり話したり、1人で気楽に過ごしたりと、楽しみ方はさまざま。



道之驛(公路休息站)

道の駅 MAP<安達>P.16 C-1 / <東和>P.17 E-2  
<櫻花郷>P.17 E-3

二本松市の新鮮食材一應俱全・除了能夠品嚐蕎麥麵和拉麵等之外，還能購買羊羹和清酒等名產・二本松市の新鮮な食材がそろっています。そばやラーメンなどが召し上がれるほか、羊羹や清酒などのお土産も買えます。



羊羹・玉羊羹

羊羹・玉羊羹

羊羹是日本的代表性茶點，也是二本松市的名產・外觀可愛，一口大小的玉羊羹適合作為伴手禮・

羊羹は日本の代表的なお茶菓子であり、二本松市の名物です。見た目も可愛いひと口サイズの玉羊羹は、お土産にぴったりです。

玉羊羹的吃法



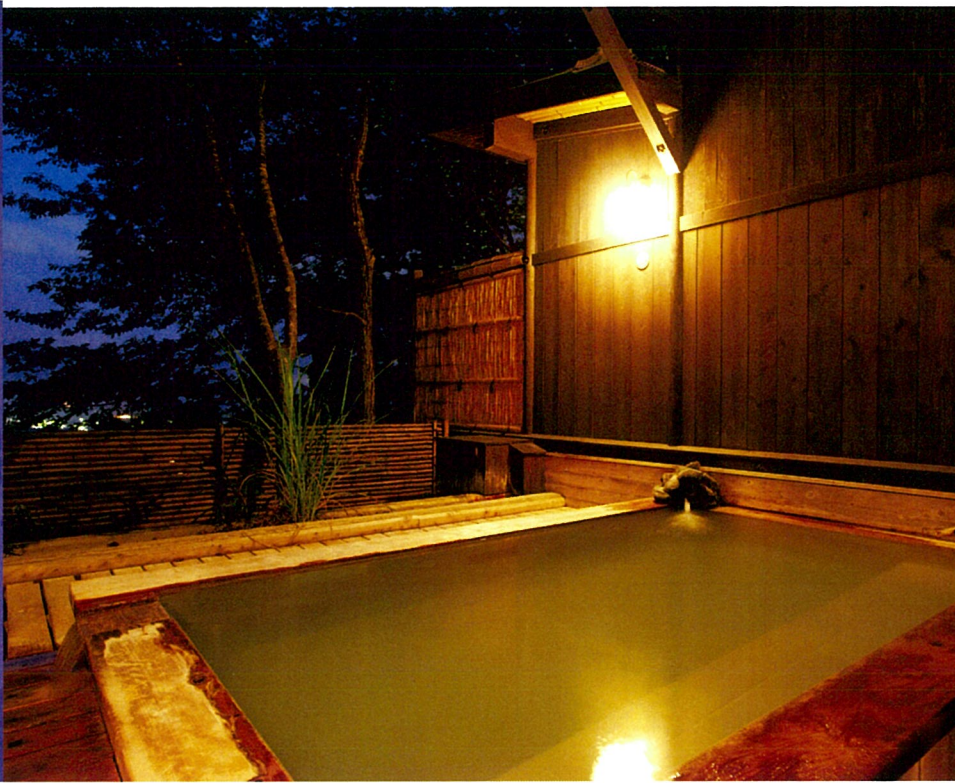
ZAKUZAKU

ざくざく

二本松市の傳統郷土料理・將白蘿蔔和紅蘿蔔和根菜類等，細切成骰子狀熬煮・

二本松市の伝統的な郷土料理です。大根や人参といった根菜類などを、細かく齧の目状に切って煮込みました。





## 岳温泉



### 岳温泉

岳温泉 MAP P.16 B-2

日本国内为数不多的酸性温泉・抗菌力強・提高自癒力・

日本国内でも数少ない酸性泉のお湯です。抗菌力が強く、自然治癒力を高めます。



## 名目津温泉



### 二本松的用菊花做的偶人

名目津温泉 MAP P.17 E-3

位於二本松市東部・被豐富的大自然包圍・當天來回專用的溫泉・市民公認有效改善肌膚問題的溫泉・

二本松市東部にある、豊かな自然に囲まれた日帰り専用の温泉。市民からも肌のトラブルに効果があると評判の温泉です。



historical site

nature

古跡 大自然



二本松的菊人形  
 二本松の菊人形 [MAP P.16 C-2]  
 二本松市引以為傲 美麗的菊花祭典 敬請欣賞身穿色彩繽紛的菊花 華麗的人偶・  
 二本松市が誇る美しい菊の祭典です。色とりどりの菊を身にまとった華やかな人形たちをお楽しみください。



二本松城遺跡(霞城公園)  
 二本松城跡(霞ヶ城公園)  
 [MAP P.16 C-2/b-1]  
 建於小山上・國家指定的城堡遺跡・從最上方的天守台・能夠欣賞城下町的景色・  
 小高い山に築かれた、国指定の城跡。頂上部の天守台からは、箕輪門付近とは異なる城下町の景色を堪能できます。



繡球花寺 高林寺  
 あじさい寺 高林寺 [MAP P.17 D-2]  
 種植約 30 種・5,000 株繡球花・被雨水濡濕的繡球花如詩如畫・描繪出手節之美・  
 約30種類のアジサイ5,000本が植えられており、雨に濡れるさまは季節の風物詩となっています。

霞城的傘松  
 霞ヶ城の傘松 [MAP P.16 C-2/b-1]  
 據說樹齡超過 300 年的老松・位於霞城公園內・特色是看起來像是撐傘的樹枝形狀・  
 樹齡300年以上と言われる老松です。霞ヶ城公園内にあり、傘を差したように見える枝ぶりが特徴です。



festival

祭典



木幡的彩旗祭  
 木幡の幡祭り [MAP P.17 D-1]  
 五色的鮮艷五彩旗隨風飛揚・朝木幡山而去的冬季祭典・擁有 960 多年的歷史・是國指定重要無形民俗文化財・  
 五色の鮮やかな五反幡をなびかせ、木幡山を目指す冬の祭りです。960余年の歴史をもち、国指定重要無形民俗文化財となっています。



二本松少年隊表揚祭  
 二本松少年隊頭彰祭 [MAP P.19 C-2]  
 為了弔慰於約 150 年前的戊辰戰爭中喪命的二本松少年隊的靈魂・孩子們表演劍舞和坐著拔刀等・  
 約150年前の戊辰戦争で散った二本松少年隊の霊を弔うため、子どもたちが剣舞や居合などを行います。



針道的瘋狂花車  
 針道のあばれ山車 [MAP P.17 E-2]  
 戴著紙糊的各種人物和人物角色等的花車猛烈地對撞・氣勢十足的祭典・  
 さまざまな人物やキャラクターなどの張子に乗せた山車が、勢いよくぶつかり合う大迫力の祭りです。



# 二本松地區地圖

# NIHONMATSU AREA MAP

## 地圖記號

- JR東北本線
- 東北新幹線
- 國道
- 東北自動車道(高速公路)



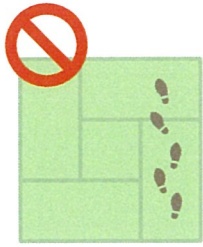
## 市區地圖 Downtown Map



**\* 兜風的參考所需時間**

目的地	從二本松IC出發	所需時間
霞城公園	5分	15分
岳溫泉	15分	30分
東北野生動物園	15分	30分
鹽澤溫泉	20分	40分
安達太良高原滑雪場	30分	50分
安達太良鄉村俱樂部	15分	30分
針道的瘋狂花車	30分	40分
合戰場枝垂櫻	40分	50分
木幡的彩旗祭	40分	50分
名目津溫泉	50分	50分





在玄關要脫鞋。  
換穿拖鞋等。

玄関では履物を脱ぎましょう。  
スリッパなどに履き替えましょう。



馬桶的形式不一樣。  
有蹲式和坐式2種。

トイレの形が違います。  
和式と洋式の2種類があります。



不要弄錯男湯和女湯。  
浴池分成男湯和女湯。

男湯と女湯を間違えないで。  
お風呂は男湯と女湯で分かれています。



即使浴池寬敞，也不要游泳。  
不要游泳，好好泡湯。

お風呂が広くても泳がないで。  
泳がずにゆっくりと浸かりましょう。

## 日本旅行的禮儀 MANNERS

日本旅行のマナー

注意規則和禮儀，享受舒適的旅行。

ルールやマナーに  
気を付けて、快適な旅を。



抽菸要在有菸灰缸的地方。  
在吸菸處等指定的場所抽菸。

たばこは灰皿がある場所で。  
喫煙所など指定の場所で吸いましょう。



也有無法使用信用卡的店。  
現金要隨時準備。

クレジットカードが使えない店も。  
現金は常に用意しておきましょう。



有無法攜出國外的物品。  
部分食物和生物等無法攜出國外。

海外に持ち出せない物があります。  
一部の食べ物や生き物などは持ち出せません。



不必付小費。  
日本沒有收取小費的習慣。

チップは必要ありません。  
日本にはチップの習慣がありません。

## 前往二本松的交通

除了從日本國內之外，從國外前往的交通也很方便。



電車、新幹線、巴士、計程車  
預計所需時間

從東京前往二本松		
東京	東北新幹線	郡山
		約1小時30分鐘
二本松	東北本線	約30分鐘
新宿	高速巴士	二本松
		約4小時30分鐘

搭乘飛機  
預計所需時間

目的地	預計所需時間
上海	約3小時50分鐘
台北	約4小時
上海	約3小時50分鐘
台北	約1小時40分鐘
北京	約4小時

電車、新幹線、巴士、計程車  
預計所需時間

從仙台前往二本松		
仙台	高速巴士	二本松
		約1小時20分鐘
仙台	東北新幹線	福島
		約30分鐘
二本松	東北本線	約20分鐘
從福島機場前往二本松		
福島機場	高速巴士	郡山
		約40分鐘
二本松	東北本線	約30分鐘
福島機場	計程車	二本松
		約1小時30分鐘 ※要予約

### 有用的網站

二本松觀光協會HP 二本松觀光協會HP	<a href="http://nihonmatsu-kanko.jp/">http://nihonmatsu-kanko.jp/</a>
二本松觀光導覽 二本松觀光ガイド	<a href="http://www.city.nihonmatsu.lg.jp/site/kankou/">http://www.city.nihonmatsu.lg.jp/site/kankou/</a>
縣內最大型的評價網站！ ふくろぼ！ Fuku labo!	<a href="https://goo.gl/5mukmg">https://goo.gl/5mukmg</a> (中國語簡體字) <a href="https://goo.gl/lbqIZy">https://goo.gl/lbqIZy</a> (中國語繁體字) <a href="https://goo.gl/6VJJOVS">https://goo.gl/6VJJOVS</a> (英語)

### 交通工具資訊 交通機関情報

JR東日本 Japan Rail Pass 取扱 <a href="http://www.jreast.co.jp/sc/">http://www.jreast.co.jp/sc/</a> ☎+81-50-2016-1603	NEXCO東日本 Tohoku Expressway Pass 取扱 <a href="http://www.e-nexco.co.jp/">http://www.e-nexco.co.jp/</a> ☎+81-570-024-024
福島交通二本松營業處 <a href="http://www.fukushima-koutu.co.jp/">http://www.fukushima-koutu.co.jp/</a> ☎+81-243-23-0123	福島機場 <a href="http://www.tif.ne.jp/lang/sc/">http://www.tif.ne.jp/lang/sc/</a> ☎+81-570-029-222
昭和計程車 <a href="http://www.showataxi.com/">http://www.showataxi.com/</a> ☎+81-243-22-1155	MARUYA計程車 ☎+81-243-22-2744

### 觀光導覽所

二本松站前觀光導覽所 <a href="http://tohoku-monogatari.org/spot/?lid=17188">http://tohoku-monogatari.org/spot/?lid=17188</a>	☎+81-243-22-0785
NEXCO東日本 安達太良服務區 上行線服務處 <a href="http://adatarasa.jp/">http://adatarasa.jp/</a>	☎+81-243-34-3441 能夠提供多國語言服務
NEXCO東日本 安達太良服務區 下行線服務處 <a href="http://www.driveplaza.com/sapa/1040/1040176/2/">http://www.driveplaza.com/sapa/1040/1040176/2/</a>	☎+81-243-33-1148 能夠提供多國語言服務
岳温泉觀光協會 <a href="http://www.dakeonsen.or.jp/">http://www.dakeonsen.or.jp/</a>	☎+81-243-24-2310